Life Education Activity Programme
生活教育活動計劃

跳蹦蹦 LEAPS & Bounds

The Newsletter of
Life Education Activity Programme
生活教育活動計劃通訊
Spring 2017 春季

新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室 Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T.
電話 Tel: 2530 0018 傳真 Fax: 2524 8878 電郵 Email: leap@leap.org.hk 網址 Website: www.leap.org.hk LEAPHK

主席的話 From Our Chairman

James Tong *Chairman, LEAP*
唐偉邦先生 *生活教育活動計劃主席*

歡迎大家閱讀二零一七年春季的「跳蹦蹦」！

LEAP 的兩所用作替換的全新流動課室，在經過一年裝修工程後，於二零一七年三月正式投入服務。與 LEAP 的其他教室一樣，新課室配備了我們於二零一四年九月率先推出的嶄新擴增實境（AR）和體感（Kinect）教學科技。我們很高興與各界社區人士一起慶祝這個 LEAP 發展歷史上的重要里程碑。

未成年人士飲酒的問題日益受到關注，衞生署於二零一六年十二月展開大型宣傳運動，加強宣傳和教育未成年人士切勿飲酒。LEAP 十分感謝健康護理及促進基金的資助，讓我們可於本年內加強預防酒精濫用方面的工作，以配合政府的推廣運動。

LEAP 的成長及發展得以成功實有賴我們的主要贊助商：太古公司及國泰航空公司的長期支持；我們亦非常感謝香港賽馬會慈善信託基金、教育局、保安局禁毒處及衞生署控煙辦公室；我們的健康大使劉德華先生、愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司及亞洲實業（香港）物流有限公司，以及各學校、校長、教師、義工及支持者，LEAP 特此向他們致謝。

Welcome to our Spring 2017 newsletter!

After a year's fitting-out work, two new replacement LEAP mobile classrooms came into service in March 2017. Like all our classrooms, these new ones are equipped with the advanced Augmented Reality (AR) and Kinect teaching technologies that we first introduced in September 2014. We are delighted to be able to celebrate this latest important milestone in the history and development of LEAP with our stakeholders and with the wider community.

With underage drinking emerging as a concern, in December 2016 the Department of Health officially launched a large-scale publicity campaign to step up efforts to combat the problem. Thanks to a grant from the Health Care and Promotion Fund, LEAP will intensify its work in alcohol prevention education later this year, to complement the government's initiative.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our two major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways, as well as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We are also indebted to the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, and the Tobacco Control Office of the Department of Health; our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Ms Vivienne Tam; Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies, Orient Trucking Limited and A & S (HK) Logistics; schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP. I would like to express our sincere thanks to them all.

主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

John Slosar *Chairman, Swire Pacific Limited*
史樂山先生 *太古股份有限公司主席*

太古公司及國泰航空公司自 LEAP 於一九九四年成立以來，一直成為其主要贊助商。多年以來，LEAP 不斷發展，在本地教育制度中備受推崇，成為不可或缺的一部分，教導無數年青人認識藥物濫用的危險、協助他們在生活中作出合適的決定及建立健康的生活方式。

得知 LEAP 新更換的兩所流動課室已經投入服務，我感到十分鼓舞。新課室的啟用，標誌著 LEAP 能夠為所有參加課程的學生，包括特殊學生提供嶄新的數碼學習體驗。我衷心祝願 LEAP 在教育科技的發展上取得圓滿成功。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過 LEAP 幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

Swire and Cathay Pacific have been major sponsors of LEAP in Hong Kong since its inception in 1994. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

It is very encouraging to learn that two new replacement LEAP classrooms have recently come into service. The launch of the new classrooms means LEAP will be able to offer all students, including those with special needs, an innovative digital learning experience. I would like to wish LEAP every success with its ongoing technological development.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP, we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future, by helping children grow into confident, healthy young adults who can make a contribution to our community.

LEAP 展開新一頁
A New Chapter for LEAP

二零一七年四月二十八日是 LEAP 的一個重要里程碑 —— 我們為特殊課程及中文小學課程而替換的兩所全新流動課室正式啟用後，LEAP 的全部流動課室都配備了先進的擴增實境（AR）和體感（Kinect）教學科技，能夠為學生提供身歷其境的獨特學習體驗。

為緊貼科技的進步和學生們不斷變化的需求，LEAP 是香港首個預防藥物教育機構把 AR 和 Kinect 科技應用到教學上。通過最新的感應器及掃描裝置，學生可以透過互動方式去認識身體構造及藥物對身體的影響。

在香港賽馬會慈善信託基金的慷慨資助下，LEAP 得以更換兩所全新流動課室，並於二零一六年開始把最新的教學科技應用到所有流動課室及班房課程。採用新科技設計的教學活動得到師生們的一致好評，校長及教師均認為有關活動可以提高學生的學習動機，並加強他們對課題的理解。

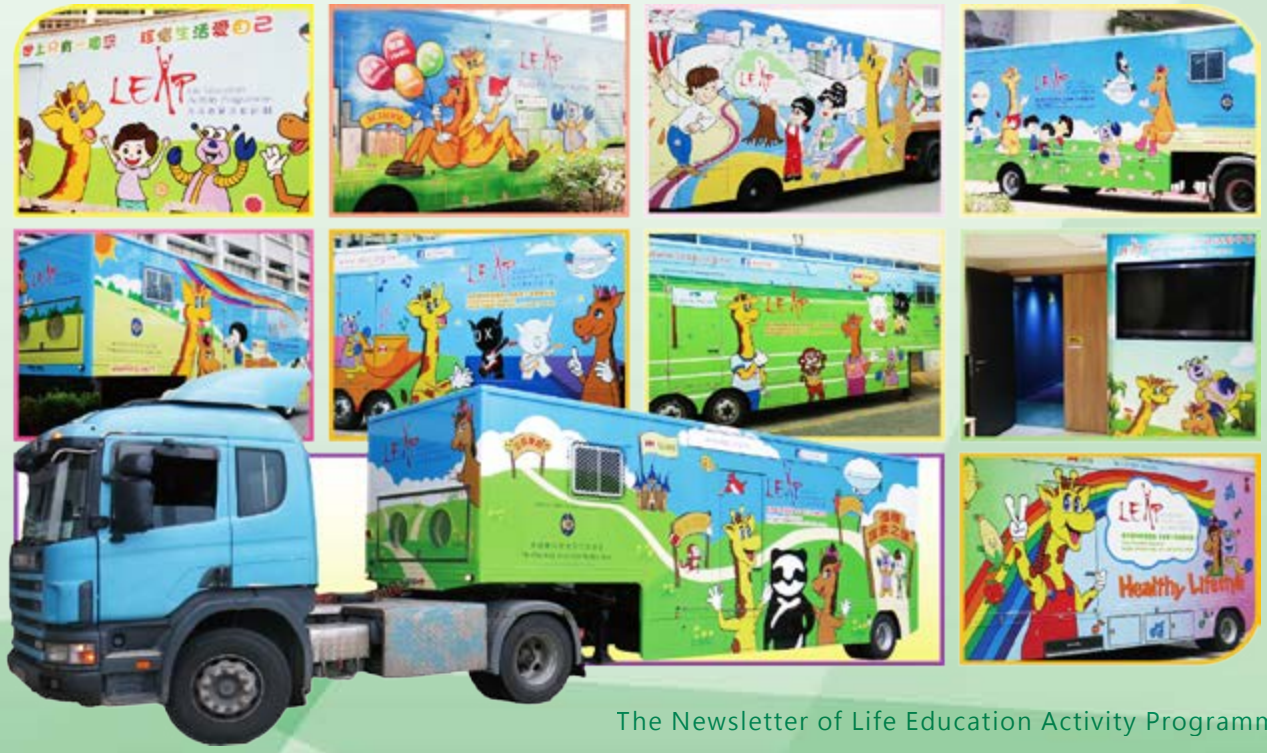
LEAP 對香港賽馬會慈善信託基金多年以來的慷慨捐贈深為感謝。自一九九四年起，信託基金已先後捐助逾三千六百萬港幣以支持 LEAP 的預防藥物教育工作，包括購置十二所流動課室及資助 LEAP 辦事處的裝修工程，LEAP 的特殊教育課程亦是由信託基金的社區資助計劃贊助。

28 April 2017 marks an important milestone for LEAP. With the official launch of two new replacement mobile classrooms for our Special Needs programme and Chinese programme on that day, LEAP's entire fleet is now fully equipped with cutting-edge AR (Augmented Reality) and Kinect teaching technologies, providing a unique immersive learning experience.

Keeping pace with advances in technology and the changing needs of students, LEAP is the first drug prevention education organisation in Hong Kong to apply AR and Kinect technologies to teaching. Through special motion sensors and advanced code scanners, students can learn more about their bodies and the harmful effects of drugs in an interactive way.

Thanks to a grant of HK$5.36 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, LEAP was able to replace the two mobile classrooms, and to equip all its classrooms and in-class programmes with the latest teaching technologies in 2016. The new educational activities have been very well received by both students and teachers. Feedback from principals and teachers indicates that they are successful in enhancing students' motivation and strengthening their understanding of the subject matter.

LEAP is deeply grateful to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for its long-term and continuing support. Since 1994, the Trust has donated some HK$36 million to support LEAP's drug preventive education work, including the acquisition of twelve mobile classrooms and the fitting out of LEAP's office. LEAP's Special Needs Programme is also sponsored by a Community Project Grant from the Trust.



生活教育活動計劃 LEAP - Who We Are

生活教育活動計劃（LEAP）於一九九四年在香港成立，是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物，包括煙草和酒精的危險。課程獲教育局、保安局禁毒處及衞生署控煙辦公室的認可。

使 命

LEAP 旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白藥物，包括酒精及煙草對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由 Ted Noffs 牧師於一九七九年在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、巴巴多斯、塞浦路斯、芬蘭、香港、匈牙利、澳門、新西蘭、英國及美國運作。

過去二十年，LEAP 以設計獨特之流動課室將生活教育課程帶進全港各區的小學。LEAP 亦有推行中學課程和特殊教育課程，以及一套家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。

從一開始，流動課室已是 LEAP 的重要舞台，令 LEAP 的預防藥物濫用課程獨一無二。生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境，令他們能更投入課堂討論及角色扮演等教學活動中。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而 LEAP 的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP 透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

LEAP 於二零一四年率先添置了兩所增設了全新擴增實境（AR）和體感（Kinect）科技的流動課室，並於二零一六年為其他流動課室增設這些嶄新的教學科技。於二零一七年三月，LEAP 的兩所用作替換的全新流動課室啟用後，LEAP 的全部流動課室現已配備好 AR 及 Kinect 教學科技，讓學生體會兼具科技、知識與樂趣的學習經驗。LEAP 現有九所流動課室和一所固定教育中心，並成功達致每年服務全港百分之二十五小學生的目標。

Established in 1994, Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognised health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary students. It helps students establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including tobacco and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Hong Kong SAR Government's Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau and the Tobacco Control Office of the Department of Health. The Hon. C. Y. Leung, GBM, GBS, JP, the Chief Executive, is our patron.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney. The concept spread throughout Australia and internationally. Today Life Education also operates in Australia, Barbados, Cyprus, Finland, Hong Kong, Hungary, Macau, New Zealand, the UK and USA.

Over the last 20 years, our Primary Programme has been taken to schools in specially designed mobile classrooms, which can be driven all over the territory. LEAP also runs a Secondary Programme, a Special Needs Programme and a Parent Programme aimed at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse.

LEAP's mobile classrooms are our centre stage and make our programmes unique. They provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a "talking brain" and games. LEAP's mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say "No" to drugs without losing friends or face.

In 2014 LEAP introduced two new mobile classrooms equipped with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies. Following technology retrofits to all our mobile classrooms in 2016, our fleet was enhanced further when two new replacement classrooms came into operation in March 2017. LEAP is now fully equipped with AR/Kinect teaching technologies, allowing students to enjoy an exceptional learning experience combining technology, fun and knowledge. With a fleet of nine mobile classrooms and a static centre, LEAP has attained its strategic goal of reaching 25 per cent of the primary student population.

特殊教育課程引進新科技
Advanced Technology for Special Needs Students

LEAP 為特殊教育課程而設的新流動課室於二零一七年三月開始啟用。我們採用新的擴增實境（AR）和體感（Kinect）教學科技，為有特殊發展需要的學生設計了一系列教學活動，讓他們可以享受獨特的數碼學習體驗。特殊學生現可以透過手勢及肢體動作，參與下列各種新穎教育活動：

身體拼圖：透過互動式人體拼圖，學生需要將不同的身體部位放回原本的正確位置，本活動能有效地幫助學生了解身體的結構。

衣服配對樂繽紛：本活動請學生因應不同的天氣情景及角色性別，分別為虛擬的男、女生選擇適合穿著的衣服，有助訓練學生的自理能力。

活出彩虹：學生需按照問題中描述的情況，在螢幕上選擇出由卡通人物所表達的正確答案。此項體感教育活動之目的，是幫助學生辨識不同情緒，並學習處理情緒的方法。

環保先鋒：藉由虛擬的資源回收活動，要求學生將垃圾分類放進廢紙、塑膠及金屬等不同的回收箱，希望幫助學生對環保及回收建立正確態度。

對於能夠將新教學科技帶給特殊學生，LEAP 感到十分高興，我們很期待看到學生參與這些教育活動的成果。

LEAP's new enhanced mobile classroom for its Special Needs Programme came into operation in March 2017. Specially designed educational activities applying advanced Augmented Reality (AR) and Kinect technologies will ensure that students with developmental disabilities can also enjoy a unique digital learning experience. Using hand movements and body gestures, special needs students can participate in a wide range of activities:

Move Your Body: A Kinect puzzle requiring students to rearrange a grid of "body-part" puzzle pieces into the correct order. This is a useful learning tool for students to develop an awareness of the body.

Four Seasons Dress-up: This lively activity prepares students for self-care by providing virtual clothing options along with weather visuals. Students need to dress the boy or girl using the appropriate attire that corresponds to the weather.

Rainbow of Emotions: Students are asked to look at a question and select the appropriate responses presented by animated characters. This kinesthetic activity helps students to recognise different emotions and learn how to deal with them.

Recycle Hero: This virtual recycling activity requires students to sort different waste into waste paper, plastics and metals. The exercise can help students to develop a positive attitude towards recycling and environmental protection.

LEAP is very excited about introducing the new teaching technologies to our Special Needs Programme and we cannot wait to see the reactions of the students!

「健康生活樂共融」流動
Special Needs Mobile Class

特殊學校（小學生組） Primary Schools

冠軍 及 網絡人氣大獎
Winner & Most Popular Award

李炯燊
LEE KWING SUN

亞軍
1st Runner-up

卓逸希
CHEUK YAT HEI

季軍
2nd Runner-up

黃俊俊
HUANG CHUN CHUN

優異獎
Merit

譚智強
TAM CHI KEUNG

優異獎
Merit

韋明軒
WAI MING HIN

的課室車身圖案設計比賽
sroom Design Competition

特殊學校（中學生組） Secondary Schools

冠軍
Winner

曹俊旻
TSO CHUN MAN

亞軍
1st Runner-up

林怡青
LAM YEE CHING

季軍
2nd Runner-up

張健豪
CHEUNG KIN HO

優異獎
Merit

林震炎
LAM CHUN YIM

優異獎
Merit

溫卓賢
WAN CHEUK YIN

網絡人氣大獎
Most Popular Award

黃詠詩
WONG WING SZE, KRISTI

預防酒精濫用課程
Anti-Alcohol Education Programme

未成年人士飲酒的問題日益受到關注，LEAP 一直致力提高社會人士對有關問題的意識，並讓青少年和家長了解預防酒精濫用教育的重要性。LEAP 欣喜地宣佈，健康護理及促進基金將撥款以資助 LEAP 為小學高年級生提供預防酒精濫用課程，計劃於二零一七年九月展開，為期兩年，預計受惠人數為三千名學生。

Underage drinking is a worrying trend in Hong Kong. LEAP is committed to raising awareness of the problem and promoting the importance of alcohol education for young people and their parents. We are pleased to announce that the Health Care and Promotion Fund will provide a grant to LEAP for the provision of an alcohol prevention programme to upper primary students in local schools for two years starting from September 2017. It is expected that about 3,000 students will benefit from the project.

計劃目的是提高學生對飲用酒精危害的認識，並幫助他們建立拒絕技巧，讓他們可以應付朋輩壓力，拒絕酒精及毒品的誘惑。青少年學生在成長過程中面對種種困惑，令他們特別容易跌入酒精或毒品的陷阱，在這個重要成長階段，我們十分需要為他們提供預防教育。

The programme aims to raise students' awareness of the harmful effects of drinking alcohol and to equip them with the skills to refuse alcohol and drugs in peer pressure situations. Students are especially vulnerable to experimenting with alcohol or drugs as they enter adolescence, so it is vital to provide preventive education before they go through this critical stage.

LEAP 十分感謝健康護理及促進基金的資助，讓我們可以加強預防酒精濫用方面的工作，以配合政府的大型宣傳運動，共同打擊未成年人士飲酒問題。

We would like to thank the Health Care and Promotion Fund for enabling us to intensify our efforts in alcohol prevention education and complement the government's publicity campaign to combat underage drinking.

LEAP 慈善午餐會
Charity Lunch for LEAP

LEAP 的董事及長期支持者史樂山夫人，於二零一六年十一月三十日在其寓所舉行慈善午餐會以為 LEAP 籌募善款。參加者包括史樂山夫人的友人，以及多名太古和國泰航空的高級管理人員及他們的家人，共為 LEAP 籌得港幣三萬二千元善款。史樂山夫人多年來一直為 LEAP 舉辦年度籌款活動，我們十分感謝她的長期支持，並十分感謝各位活動參加者。

LEAP's Board Member and long-time friend, Mrs Joy Slosar held a charity lunch at her residence for families and senior management of Swire and Cathay Pacific and her friends on 30 November 2016, raising HK$32,000 for LEAP. Mrs Slosar has organised an annual fundraising event for LEAP for many years now and we are most grateful for her ongoing support. We would also like to thank everyone who attended for their generosity.

LEAP 亦非常感謝懲教署體育會於二零一七年二月捐贈港幣一萬二千元善款以支持我們的工作。

LEAP was also delighted to receive a donation of HK$12,000 from the Correctional Services Department Sports Association in February 2017.

太古集團探訪 Swire Group Visit

於二零一六年十一月二十三日，太古集團慈善信託基金兩名理事會成員，包括太古地產有限公司行政總裁白德利先生及公共事務總監林珩女士到訪聖公會聖安德烈小學參觀 LEAP 的小學五年級控煙課程。看到學生們在課堂上非常投入地參與擴增實境（AR）及體感（Kinect）教學活動，白德利先生對這些新的教學科技非常有興趣，積極了解新科技如何幫助 LEAP 在未來服務更多學生。

Two Board Members of the Swire Group Charitable Trust visited a Primary 5 class on smoking prevention at SKH St Andrew's Primary School on 23 November 2016. They were Guy Bradley, Chief Executive of Swire Properties and his colleague May Lam-Kobayashi, Head of Public Affairs. Having seen the enthusiasm of the students engaging in the Augmented Reality (AR) and Kinect educational activities during the LEAP session, Mr Bradley was particularly interested in how the new teaching technologies can help LEAP extend its reach further in the future.

教育局探訪 Education Bureau Returns

教育局課程發展主任陳若嫻女士於二零一六年十一月十一日前往聖公會德田李兆強小學觀課。陳女士認為 LEAP 的課程十分具有資訊性及有效性，特別是能夠幫助學生建立面對朋輩壓力所需的拒絕技巧。對教育幹事授課時的專業表現，她亦留下了深刻印象。LEAP 非常感謝教育局的支持，為兩名教育幹事的薪金提供資助。

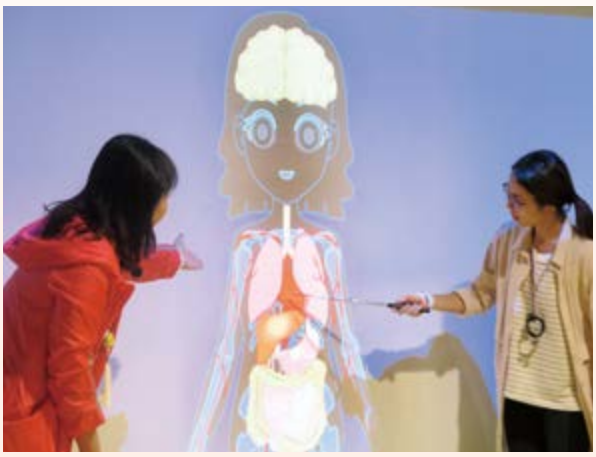
Ms Melody Chan, Curriculum Development Officer of the Education Bureau, observed a class in action at SKH Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School on 11 November 2016. Ms Chan found the programme very informative and effective, particularly the skills segment which helps students develop the necessary refusal skills to handle peer pressure. She was highly impressed by the professionalism of the educator who delivered the programme. LEAP is most grateful for the support of the Education Bureau which provides a block grant for the employment of two educators.

參觀澳門健康生活教育
Visit to Life Education Macau

二零一六年十一月三日，LEAP 團隊一行三十人特別前往澳門參觀於去年六月投入服務的澳門健康生活教育中心。

該中心由澳門特別行政區政府社會工作局轄下的預防藥物濫用處運作，新擴建的中心由三個區域組成，包括主題體驗活動室、多功能影院及閱覽區，閱覽區內集中提供禁毒相關資料及教材。中心之成立目的是透過新穎活動向全澳居民尤其是兒童、青少年及家長宣揚健康、禁毒訊息。

從一九九九年開始，LEAP 一直與澳門健康生活教育緊密合作，為他們的課程提供培訓及支援。LEAP 在二零一四年推出嶄新的擴增實境（AR）和體感（Kinect）教學科技，而新的澳門健康生活教育中心亦一樣配備了先進的教學科技，包括無線射頻識別（RFID）技術。



LEAP 特別安排是次參觀活動，讓教育幹事親身體驗該中心的各項新設備並促進雙方交流。我們十分感謝澳門健康生活教育提供場地，讓 LEAP 團隊於當日上午進行會議。同日下午，在澳門教育幹事的熱情帶領下，我們參觀了佈置得充滿活力的新中心，並親身體驗先進的教學科技。LEAP 教育幹事除了欣賞中心內美輪美奐、多元精緻的設備外，亦積極地參與刺激、多樣化的教育活動。LEAP 團隊認為這次的探訪經驗十分難得，並感謝澳門生活教育的殷切款待。

The entire 30-member LEAP team made a special trip to Macau on 3 November 2016 to visit the Healthy Life Education Centre which opened in June last year.

Operated by the Prevention of Drug Abuse Division of the Social Welfare Bureau, Macau SAR Government, the new expanded Centre houses three classrooms, an experimental thematic room, a multifunctional theatre and a reading zone presenting anti-drug information and materials. Its aim is to spread healthy living and drug prevention messages to the people of Macau, especially children, young people and parents, through an innovative approach.

LEAP has worked closely with Life Education Macau since 1999, providing training and support for its programme development. Just as LEAP introduced new Augmented Reality (AR) and Kinect teaching technologies to its programme in 2014, the new Macau Healthy Life Education Centre is also equipped with advanced teaching technologies including Radio-frequency identification (RFID).

The visit was arranged so that LEAP educators could experience the new facility first-hand and to promote educational exchange. The team spent the morning at a staff meeting thanks to Life Education Macau which provided us with a venue. Escorted by the highly enthusiastic Macau educators, in the afternoon the LEAP team toured the vibrantly decorated Centre and experienced its advanced teaching technologies. Our educators were impressed by the stylish ambience and sophisticated design of the new Centre, and were pleased to see and try its exciting and diverse educational activities. The LEAP team felt the visit was most worthwhile and would like to thank Life Education Macau for its warm hospitality.

哈樂利是創新紀錄
Harold's Lai See Project Breaks Record

LEAP 吉祥物長頸鹿哈樂一向深受歡迎，在幫助教育幹事向學生傳遞重要健康訊息方面，擔當了一個主要的角色。

為了感謝學生們的長期支持，哈樂在二零一七年的農曆新年假期前探訪了多間學校。學生們看到穿著一身中國服飾的哈樂出現時，都表現得十分興奮。哈樂除了送贈紀念品予學生外，亦鼓勵他們捐贈一封利是以支持 LEAP。

LEAP 的哈樂利是年度籌款活動屢創佳績。在二零一七年，共有三十三家學校參加，當中包括國際學校和英基學校協會屬下學校，總共為 LEAP 籌得港幣約三十萬六千元善款。我們謹對參與學校的學生、家長及老師致以深切的感謝，並特別祝賀以下獲獎學校：

「最高籌款額學校獎」得獎學校：
聖保羅男女中學附屬小學（冠軍）、鳳溪第一小學（亞軍）、嘉諾撒聖心學校（季軍）

「最踴躍參與學校獎」得獎學校：
將軍澳官立小學（冠軍）、鳳溪第一小學（亞軍）、聖公會阮鄭夢芹小學（季軍）

「最高參與率學校獎」得獎學校：:
將軍澳官立小學（冠軍）、香港教育工作者聯會黃楚標學校（亞軍）、聖公會阮鄭夢芹小學（季軍）

而優異獎的得獎學校將會獲得專函通知。

Harold the Giraffe is LEAP's favourite mascot, playing a crucial role in helping our educators to convey important health messages to thousands of students.

To thank students for their long-time support, Harold visited a number of schools before the 2017 Chinese New Year holiday. Students were thrilled to see him in his seasonal costume! Harold left some small souvenirs for students and encouraged them to donate one of their Chinese New Year lai see packets to support LEAP.

LEAP's annual Lai-See Project goes from strength to strength. In 2017, a total of 33 local, international and ESF schools participated, raising a record-breaking HK$306,000. A big thank you to all the students, parents and staff of participating schools for their generous support. Special congratulations to:

"Most Outstanding Fundraising School Award"
St Paul's Co-educational College Primary School(1st Place), Fung Kai No.1 Primary School (2nd Place), Sacred Heart Canossian School(3rd Place)

"Most Supportive School Award":
Tseung Kwan O Government Primary School(1st Place), Fung Kai No.1 Primary School (2nd Place), SKH Yuen Chen Maun Chen Primary School(3rd Place)

"Most Participative School Award"
Tseung Kwan O Government Primary School(1st Place), HKFEW Wong Cho Bau School (2nd Place), SKH Yuen Chen Maun Chen Primary School(3rd Place)
Schools winning Merit Awards will be notified individually.

捐款 Donations

☐ 我願意捐款支持生活教育活動計劃
Yes. I would like to support Life Education Activity Programme

捐款方法 Payment by :

☐ **劃線支票 Crossed Cheque :**
支票號碼Cheque no._____
港幣Amount HK$_____ 元
抬頭請註明『生活教育活動計劃』
(請連同此表格寄回『新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室』)
Please make cheque payable to "Life Education Activity Programme"
and send it to "Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T" with this form.

☐ **直接存款 Direct Transfer :**
恒生銀行戶口
Hang Seng Bank Account no.
289-160103-002
匯豐銀行戶口
Hong Kong and Shanghai Bank Account no.
582-240628-001
請將存款單連同此表格寄回及於背頁寫上姓名、聯絡電話及地址。
Please send your deposit slip together with this form to us and write the donor's name and contact no. on the back.

☐ **網上捐款 Online Donation :**
請登入Please visit www.leap.org.hk

凡捐款HK$100或以上，憑收據可申請扣減稅款。
Donations of HK$100 or above are tax deductible with an official receipt.

☐ 我有興趣進一步認識生活教育活動計劃
I would like to know more about LEAP

捐款人資料 Donor's information
姓名 Name : _____
地址 Address : _____
_____
_____
電話 Tel : _____
電郵 Email : _____
你的個人資料只限於寄發捐款收據、籌募經費及傳遞本機構資訊之用。如不擬收取生活教育活動計劃的資訊，請通知我們。
Your personal data will only be used for issuing official receipts, raising funds, and communicating with you. If you prefer not to receive any further information from LEAP, please inform us.

鳴謝

A BIG thank you to all our sponsors and supporters

SWIRE

CATHAY PACIFIC

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司
CHARITY FOUNDATION LIMITED

VIVIENNE TAM

SUN HING GROUP OF COMPANIES

東源大地有限公司
EASTERN WORLDWIDE COMPANY LIMITED
Logistics Specialist

A&S LOGISTICS LIMITED

OTL Orient Trucking Ltd.

衞生署控煙辦公室
Tobacco Control Office
Department of Health

大昌行集團
DAH CHONG HONG HOLDINGS

教育局
Education Bureau

保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau

我們非常感謝以下各支持者 Thanks to the following supporters

亞聯企業秘書服務有限公司	Alphalink Corporate Secretarial Services Limited
Au'some Candies Inc	Au'some Candies Inc
美國家得路	Catalo
莊偉茵女士	Chong Wai Yan Quince
周大福慈善基金	Chow Tai Fook Charity Foundation
懲教署體育會	Correctional Services Department Sports Association
利希慎基金	Lee Hysan Foundation
龍璟印刷集團有限公司	Long King Printing HK Co Ltd
中瑞岳華（香港）會計師事務所	RSM Hong Kong
胡燦文先生	Woo Sam – Carlos Automation Limited

泊車設施贊助機構 For Parking Facilities

中華基督教會基真小學	CCC Kei Chun Primary School
佛教志蓮小學	Chi Lin Buddhist Primary School
香港城市大學	City University of Hong Kong
愉景灣國際學校	Discovery Bay International School
東源大地有限公司	Eastern Worldwide Co Ltd
法國國際學校	French International School
匡智屯門晨輝學校	Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
香港飛機工程有限公司	Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited
香港科技大學	Hong Kong University of Science and Technology
冠忠遊覽車有限公司	Kwoon Chung Motors Co Ltd
聖士提反書院附屬小學	St Stephen's College Preparatory School

鳴謝以下學校參與哈樂利是 2017 籌款活動
For their generous support of Harold's Lai-See Project 2017

香港仔聖伯多祿天主教小學	Aberdeen St Peter's Catholic Primary School
大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
浸信會沙田圍呂明才小學	Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School
浸信會呂明才小學	Baptist Lui Ming Choi Primary School
陳瑞祺（喇沙）小學	Chan Sui Ki (La Salle) Primary School
啓基學校	Chan's Creative School
金巴崙長老會耀道小學	CPC Yao Dao Primary School
啓思小學	Creative Primary School
拔萃男書院附屬小學	Diocesan Boys' School Primary Division
拔萃女小學	Diocesan Girls' Junior School
鳳溪第一小學	Fung Kai No. 1 Primary School
香港教育工作者聯會黃楚標學校	HKFEW Wong Cho Bau School
漢華中學（小學部）	Hon Wah College (Primary Section)
啓歷學校（九龍灣）	Kellett School (Kowloon Bay Campus)
啓歷學校（薄扶林）	Kellett School (Pokfulam Campus)
新界婦孺福利會梁省德學校	NTWJWA Ltd Leung Sing Tak Primary School
保良局田家炳千禧小學	Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School
啓新書院	Renaissance College
嘉諾撒聖心學校	Sacred Heart Canossian School
慈幼葉漢千禧小學	Salesian Yip Hon Millennium Primary School
沙田小學	Sha Tin Junior School
聖公會阮鄭夢芹小學	SKH Yuen Chen Maun Chen Primary School
聖類斯中學（小學部）	St Louis School (Primary Section)
嘉諾撒聖瑪利學校	St Mary's Canossian School
聖保羅男女中學附屬小學	St Paul's Co-educational College Primary School
聖士提反書院附屬小學	St Stephen's College Preparatory School
大埔崇德黃建常紀念學校	Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School
太古小學	Tai Koo Primary School
基督教香港信義會深信學校	The ELCHK Faith Lutheran School
塘尾道官立小學	Tong Mei Road Government Primary School
將軍澳官立小學	Tseung Kwan O Government Primary School
惇裕學校	Tun Yu School
仁愛堂田家炳小學	YOT Tin Ka Ping Primary School

Editor: Hilary Binks *Design: Connie Cheng* *Printing: E-print*